



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1491 ^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
28 ИЮЛЯ 1969 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1491)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо постоянного представителя Замбии от 15 июля 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9331)	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ЧЕТЫРЕСТА ДЕВЯНОСТО ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 28 июля 1969 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Ибрахима БОЙЕ (Сенегал).

Присутствуют представители следующих государств: Алжира, Венгрии, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Пакистана, Парагвая, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda 1491)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Замбии от 15 июля 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9331)

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного представителя Замбии от 15 июля 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9331)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с решениями, принятыми на предыдущих заседаниях, я приглашаю представителей Португалии, Объединенной Республики Танзании, Сомали, Кении, Объединенной Арабской Республики, Либерии, Мадагаскара, Сьерра Леоне, Туниса, Габона и Демократической Республики Конго принять участие в прениях в Совете без права голоса.

По приглашению Председателя г-н Б. де Миранда (Португалия) занимает место за столом заседаний Совета, а г-н М. А. Фоум (Объединенная Республика Танзания), г-н Х. К. Абдулла (Сомали), г-н Р. Дж. Омбере (Кения), г-н эль-Эриан (Объединенная Арабская Республика), г-н Л. Х. Диггс (Либерия), г-н Б. Рабатафика (Мадагаскар), г-н Ф. Б. Севедж (Сьерра Леоне), г-н М. Л. Файяш (Тунис), г-н Ж. М. Обаме (Габон) и г-н Ж. К. Нгуза (Демократическая Республика Конго) занимают отведенные для них боковые места за столом заседаний Совета.

2. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): 23 июля я заявил в своем выступлении по обсуждаемому нами вопросу, что «Совет, бесспорно, должен обеспечить, чтобы результаты данных прений не послужили причиной более

глубокого разочарования для Замбии и, следовательно, для всех африканских государств» [1488-е заседание, пункт 81]. Я счастлив заявить, что, как выяснилось, к такому мнению самостоятельно пришли все члены Совета, и состоявшиеся консультации были посвящены обсуждению вопроса о том, как наилучшим образом упрочить положение Замбии в условиях угрозы ее территориальной целостности, создаваемой действиями колониальных властей Португалии.

3. Эти консультации неизбежно должны были опираться на множество соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, и особенно на резолюцию 2395 (XXIII), в которой указывается, что серьезное положение в территориях, находящихся под португальским господством, ухудшило чреватую взрывом обстановку в южной части Африки, и обсуждается нарушение правительством Португалии территориальной целостности и суверенитета независимых африканских государств. Нам также надо было учитывать резолюцию 180 (1963) и резолюцию 218 (1965) Совета Безопасности, в которых Совет определил, что положение в этих территориях серьезно нарушает мир и безопасность в Африке.

4. Принимая во внимание это определение Совета Безопасности и тот факт, что правительство Португалии упорно игнорирует все резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, стало абсолютно ясно, что создавшееся положение требует более решительной резолюции. У большинства из нас было ясное мнение по этому вопросу, но, как мы все знаем, резолюции Совета должны в равной мере учитывать не только мнение, но и сомнения и колебания его членов. Исходя из этого был разработан проект резолюции, который уже распространен в документе S/9360 от 25 июля 1969 года. От имени делегаций Алжира, Непала, Сенегала и моей собственной я имею честь официально представить данный проект на рассмотрение Совета

Безопасности. Тех из наших коллег, кто, по-видимому, еще не принял решения поддержать этот проект, я могу заверить, что мотивом, лежащим в его основе, является не враждебность Португалии, а серьезная озабоченность по поводу положения на границе между Замбией и Мозамбиком.

5. Португалия внесла большой вклад в развитие мировой цивилизации в эпоху научных открытий и для ее народа характерно полное отсутствие расовых предрассудков. Тем более трагично поэтому, что страну столь великих традиций сделали соучастницей заговора против свободы и таким образом союзницей режимов Претории и Солсбери.

6. Один из вдохновляющих моментов в выступлениях африканских представителей в ходе прений заключается в том, что Португалия могла бы вернуться к взаимовыгодному сотрудничеству с народами Африки, если бы только она освободилась от бремени противодействия достижению независимости народами Анголы, Мозамбика и Гвинеи (Бисау). В этом случае, как отмечалось, она могла бы рассчитывать на установление с этими народами таких же отношений, какие у нее установились с Бразилией. Выдвигая проект резолюции, содержащийся в документе S/9360, мы присоединяемся к этому призыву. Я рекомендую Совету единогласно принять этот проект резолюции.

7. Г-н ХИЛДЪЯРД (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, мы вполне справедливо и своевременно выступили 22 июля [1487-е заседание] от имени всего Совета, чтобы воздать должное трем космонавтам «Аполлона-11» за их исторический полет, как и Соединенным Штатам Америки за это важнейшее достижение для всего человечества. Поскольку я впервые выступаю в этих прениях, я хотел бы, пусть даже с некоторым запозданием, присоединиться от имени моей делегации к выраженным вами восхищению и гордости в адрес космонавтов, которые в настоящее время столь блестяще и успешно завершили свою миссию, а также к поздравлениям по адресу делегации Соединенных Штатов и через нее правительству и народу Соединенных Штатов. Я хотел бы также вместе с вами и рядом других ораторов выразить надежду на то, что это замечательное техническое достижение будет сопровождаться соответствующим расширением общественных и индивидуальных позиций и взаимопонимания и что наряду с сокращением расстояния между планетами вселенной сократятся и расстояния между людьми.

8. Возвращаясь к пункту, стоящему на нашей повестке дня, я хочу сказать, что моя делегация с большим вниманием заслушала заявление представителей Замбии и Португалии. О колониальной политике Португалии говорилось уже многое, особенно ораторами, которые выступали после них. Колониальная политика Португалии является, конечно, важной частью предыстории

настоящих прений. Мое правительство неоднократно ясно указывало, что оно не разделяет мнение португальского правительства о колониальных проблемах и считает, что решение Португалии признать принцип самоопределения, как его понимает Организация Объединенных Наций, или даже приблизиться к нему могло бы изменить как нынешнюю ситуацию, так и все перспективы на будущее. Мое правительство сожалеет о том, что Португалия по-прежнему отказывается своим африканским территориям в этом основном праве на самоопределение.

9. Поскольку некоторые ораторы упоминали о резолюции 180 (1963) Совета Безопасности и о вопросе поставок оружия союзниками Португалии по НАТО, я хотел бы снова подчеркнуть, что после принятия данной резолюции мое правительство не поставляло оружия или военного снаряжения для использования в заморских территориях Португалии.

10. Однако какими бы важными ни были эти общие проблемы, пункт, стоящий на нашей повестке дня, имеет особое значение, и по этому пункту в настоящий момент подготовлен проект резолюции [S/9360]; этот проект резолюции был только что умело представлен представителем Пакистана, и мы вскоре будем голосовать по нему. Замбия выразила конкретные жалобы по поводу нарушения Португалией территориальной целостности Замбии, и в частности по поводу бомбардировок деревни Лоте. Мы уже не впервые сталкиваемся здесь в Совете с рядом обвинений и контробвинений. Я должен сразу же заявить, что мое правительство глубоко огорчено всеми этими продолжающимися инцидентами, сопровождающимися человеческими жертвами и материальным ущербом, а также обострением напряженности на границах, к которому неизбежно приводят такие инциденты.

11. Португалия признала, что в прошлом имели место инциденты по ее вине. Мы сожалеем, что такие инциденты произошли, и мы подчеркиваем важность принятия надлежащих мер, чтобы не допустить повторения таких инцидентов. Не было доказано, как не было и опровергнуто, что инциденты, изложенные в жалобе, содержащейся в этом проекте резолюции, подпадают под такую категорию. Только надлежащее расследование поможет установить факты. У каждого из нас могут быть очень основательные догадки, но моя делегация полагает, что без какого-либо совместного или объективного расследования Совет не должен давать оценки или делать выводы. По этой причине мы не сможем поддержать проект резолюции, содержащийся в документе S/9360. Я должен пояснить, однако, что наше воздержание от участия в голосовании никоим образом не означает оправдания или тем более поддержки любого нарушения Португалией границ Замбии, а касается лишь обсуждаемого нами проекта резолюции, в котором изложены основные факты, которые являются спорными и не

были установлены путем самостоятельного расследования.

12. Моя делегация понимает опасения обеих сторон. Нам понятна позиция Замбии, которая считает, что Организация Объединенных Наций должна обеспечить ее защиту. Мы приветствуем решение Замбии обратиться скорее за помощью к Совету, чем воспользоваться своим правом на самооборону.

13. Мы полагаем, что Совет должен предоставить обеим сторонам всемерную помощь, чтобы предотвратить инциденты и сохранить мир в этом районе; он должен также помочь обеим сторонам постараться самим изыскать мирное решение. Некоторые ораторы ссылались на положения статьи 33 Устава; в этой статье действительно перечисляется ряд путей к достижению мирных решений. Полностью понимая озабоченность Замбии, мы надеемся в то же время, что тот факт, что в настоящее время Совет рассматривает этот вопрос и что Португалия дала новые заверения Совету, как и самой Замбии, придаст больше уверенности и послужит поощрением при поисках мирных решений.

14. Г-н КАНЬЯДОС (Испания) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы передать представителю Соединенных Штатов искренние и сердечные поздравления моей делегации в связи с тем, что три американских космонавта продемонстрировали возможности, открывающиеся перед человеком, когда он трудится с верой, изобретательностью, умением и смелостью. Народ Соединенных Штатов, безусловно, может гордиться своим коллективным достижением. Мы, все остальные люди Земли, также можем выразить наше общее удовлетворение этой победой над природой. Подвиг трех героических исследователей может таким образом служить примером всему человечеству, которое стремится найти свой путь в будущее.

15. Сейчас Совет рассматривает проект резолюции, который относится к жалобе Замбии. Мы также располагаем официальными возражениями Португалии. Мы внимательно выслушали обе стороны и с таким же вниманием следили за другими сделанными здесь заявлениями, ибо мы хотели получить ясное представление о положении, которое моя делегация считает запутанным.

16. Прения фактически проводились в двух различных аспектах, которые не связаны друг с другом: в аспекте принципов и в аспекте конкретной рассматриваемой нами ситуации. Они, безусловно, отделены друг от друга, и с процедурной точки зрения мы занимаемся лишь вторым аспектом. Что касается первого аспекта, то политика моей страны и неоднократные заявления, с которыми выступила моя делегация в ответственные моменты, не оставляют никаких сомнений: Испания строго применяет эти принципы к проблемам, которыми она занимается.

17. Что же касается конкретного вопроса, который был поднят в письме представителя Замбии

[S/9331] и который явился причиной заседания Совета, моя делегация считает, что факты были изложены недостаточно четко. С другой стороны, мы понимаем, что это положение не стабильно и что мы должны определить его с большой точностью, прежде чем принять решение.

18. Мы считаем, что Устав этой Организации, а также опыт, накопленный сторонами, дают нам отправную точку, и что, поощряя первоначальное заявление, сделанное в духе доброй воли, можно было бы найти разумное решение, которое было бы взаимоприемлемым для сторон в конфликте, и что таким образом удалось бы избежать разрушений и человеческих жертв.

19. Проект резолюции, который мы сейчас рассматриваем, исходит из иных предпосылок и, естественно, в нем делается вывод, который вытекает из этих предпосылок. Моя делегация, которая не смогла разрешить очевидные противоречия в представленных доказательствах, не сможет поэтому голосовать за этот проект резолюции.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Как представитель Сенегала, я хотел бы сейчас выразить мнение своего правительства по вопросу, который мы обсуждаем.

21. Представитель Замбии в своем заявлении полностью обрисовал положение, сложившееся на границе между Мозамбиком и его страной. В частности, он указал на многочисленные инциденты, которые происходят в его стране в течение уже многих лет. Жизнь и собственность мирного крестьянского населения находятся в опасности ввиду тяжелых и частых бомбардировок, осуществляемых португальской авиацией. Мы также знаем, что территориальная целостность Замбии нарушается португальскими солдатами, которые почти ежедневно совершают рейды на территорию Замбии, уничтожая все на своем пути.

22. Представитель Замбии сообщил нам, что совсем недавно португальские самолеты, пролетая над территорией Замбии, сбросили зажигательные бомбы, в результате чего были разрушены целые деревни, множество семей осталось без крова, среди гражданского населения имеется много раненых и убитых. Моя делегация очень хорошо понимает чувства, вызванные этими актами, потому что моя страна, как и Гвинейская Республика в Западной Африке, страдала в прошлом и продолжает испытывать страдания от преднамеренных нарушений ее территориальной целостности. Моя страна не скрывает тот факт, что она оказывает материальную и моральную поддержку национально-освободительному движению в Африке.

23. Недавно, на последнем заседании Комитета освобождения Организации африканского единства, состоявшемся в Дакаре, Сенегал подтвердил эту позицию. В результате в настоящее время наше население подвергается грабежу и наси-

лию со стороны иностранных элементов, проникающих на территорию Сенегала в районе Касаманса в нарушение суверенитета моей страны. Мое правительство, как известно, довело до сведения Совета Безопасности эти факты в свое время так, как это сделала сегодня Замбия. Однако необходимо отметить, что все эти акты, которые осудило международное сообщество, являются не чем иным, как результатом упрямого отказа Португалии перейти от старых отношений между колонизаторами и угнетаемыми к новым отношениям, основанным на дружбе и сотрудничестве.

24. Португалия должна понять, что она напрасно пытается удержать под своим гнетом народы, стремящиеся к свободе. Однако историческая слепота, которой, видимо, поражена эта страна, неизбежно мешает развеять тучи гнета, которые сгустились в этой части Африки. Португалия должна последовать примеру бывших колониальных держав, которые без колебаний выразили готовность оказать дружественную помощь колониальным народам в достижении независимости.

25. Фактически проблема здесь заключается в необходимости предоставления права на самоопределение народам, которые все еще находятся под португальским колониальным гнетом. Достаточно лишь обратиться к истории, чтобы понять, что если народ находится под оккупацией и гнетом иностранцев, то он прибегает к силе и всевозможным средствам сопротивления, чтобы освободиться от иностранного ига. Именно так поступают борцы за свободу в борьбе за восстановление своего достоинства и свободы в этот век изумительных свершений человека, который превзошел самого себя, приступая к покорению других планет.

26. Если никто из представителей не желает взять слово, то я как ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагаю Совету Безопасности проголосовать по проекту резолюции, предложенному делегациями Алжира, Непала, Пакистана и Сенегала [S/9360].

Голосование проводится поднятием рук.

Голосовали за: Алжир, Венгрия, Замбия, Китай, Колумбия, Непал, Пакистан, Парагвай, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик, Финляндия.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция.

Проект резолюции принимается 11 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против¹.

¹ См. резолюцию 268 (1969).

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово ораторам, изъявившим желание выступить по мотивам голосования после голосования.

28. Г-н БАФФЕМ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я хотел бы очень кратко разъяснить причины, в силу которых моя делегация воздержалась при голосовании по проекту резолюции [S/9360], который был только что принят. В этих прениях перед нами возникла печальная дилемма. Как Замбия, так и Португалия являются друзьями Соединенных Штатов. Замбия выдвинула серьезные обвинения против Португалии и представила полный отчет о серьезных инцидентах, которые, по ее убеждению, произошли на ее территории. Португалия, со своей стороны, отрицает свою вину за эти инциденты.

29. Не желая подвергать сомнению достоверность любой из сторон, я могу лишь сказать, что моему правительству было бы легче занять соответствующую позицию по существу этого вопроса, если бы мы располагали каким-либо беспристрастным докладом о последних событиях на границах между Замбией, Мозамбиком и Анголой. Но, к сожалению, у нас нет доклада такого рода, на какой мы полагаемся в очень большой мере, как, например, доклада, представляемого Органом Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия в Палестине, когда дело касается жалоб по поводу положения на Ближнем Востоке. Несмотря на это, в только что принятой резолюции сделан конкретный вывод, направленный против Португалии, который мы не имеем возможности подержать при указанных обстоятельствах.

30. Разрешите мне, однако, подчеркнуть, что наша точка зрения на только что принятую резолюцию не имеет ничего общего с нашей позицией по более важному вопросу о праве португальских территорий на самоопределение. Мы обеспокоены сохранением напряженности в этом районе и твердо надеемся, что Совету не придется вновь столкнуться с прискорбным положением, в котором мы оказались в связи с данной жалобой Замбии.

31. В заключение, с вашего разрешения, г-н Председатель, я хотел бы, поскольку мне предоставлено слово, воспользоваться этой возможностью, чтобы передать глубокую признательность моего правительства тем делегациям, которые я еще не поблагодарил, за их любезные и горячие поздравления по случаю полета «Аполлона -11».

32. Г-н ПАСТИНЕН (Финляндия) (*говорит по-английски*): В заявлении, с которым я выступил на 1488-м заседании от имени делегации Финляндии, я указал что инциденты такого рода, какой обсуждается Советом в настоящее время, не могут, по нашему мнению, рассматриваться изолированно. Я отметил, что, по мнению моей делегации, они являются лишь симптомами неза-

метной на первый взгляд серьезной напряженности в этом районе, главной причиной которой является политика, осуществляемая Португалией в нарушение соответствующих резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Моя делегация проголосовала за только что принятую резолюцию именно исходя из этой общей обстановки, а не на основании какого-либо конкретного инцидента.

33. Делегация Финляндии проголосовала за эту резолюцию, несмотря на наши оговорки в отношении некоторых из ее формулировок. Эти оговорки, которые моя делегация выражала в ходе консультаций, предшествовавших представлению окончательного проекта резолюции, относятся главным образом ко второму пункту преамбулы или, скорее, к этому пункту в связи с пунктом 5. Моя делегация считает, что Совет рассматривает представленную Замбией жалобу на Португалию скорее в рамках главы VI Устава, чем по смыслу главы VII, на которую, как нам представляется, указывают формулировки этих двух пунктов.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующим выступающим в моем списке значится представитель Португалии, которому я и предоставляю слово.

35. Г-н МИРАНДА (Португалия) (*говорит по-английски*): Моя делегация хочет поблагодарить представителей Испании, Соединенных Штатов, Соединенного Королевства и Франции за позицию, занятую ими в отношении проекта резолюции, по которому было только что проведено голосование. Моя делегация считает, что эта ре-

золюция не имеет никакого отношения к действительности, и просит занести в протокол ее официальные оговорки в отношении этой резолюции.

36. Г-н МВААНГА (Замбия) (*говорит по-английски*): По случаю успешного завершения этого заседания, созванного по просьбе моей делегации для обсуждения вопроса об агрессии Португалии, я хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить всех наших друзей, которые оказывали нам твердую поддержку в ходе всех этих прений. Я также хотел бы поблагодарить тех наших друзей, которые не сочли возможным поддержать нашу позицию в этом вопросе.

37. Что касается только что принятой резолюции, которая серьезно предупреждает Португалию против повторения актов вандализма по отношению к моей стране, то, по мнению моей делегации, пункт 5 этой резолюции означает, что, если Португалия будет и впредь вести свою преступную войну против Замбии, Совет Безопасности соберется для рассмотрения дальнейших мер, которые, как мы надеемся, будут гораздо более суровыми, чем только что принятое наказание. Мы искренне надеемся, что Совет Безопасности не позволит больше Португалии пользоваться плодами своей агрессии.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Поскольку больше никто из представителей не изъявляет желания выступить, Совет Безопасности завершил данную стадию рассмотрения вопроса, стоящего на его повестке дня. Этот вопрос останется на рассмотрении Совета.

Заседание закрывается в 11 час. 55 мин.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
